

Gen

Chapter 3

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר הִשְׁכַּח חַיַּת הַשָּׂדֶה מִכָּל עֲרוֹם הַיָּהָּ וַתִּנְחַשׁ וַיֹּאמֶר
ve-dedi Tanrı RAB yaptı ki -kırın hayvanın -tümünden kurnaz idi Ve-yılan
[H0559](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3605](#) [H6175](#) [H1961](#) [H5175](#)

עֵץ מִכָּל תֹּאכְלוּ לֹא אֱלֹהִים אָמַר כִּי-אֵף הָאִשָּׁה אֶל-
ağacın -tümünden yemeyeceksiniz değil Tanrı dedi mi- gerçekten -kadına -a-
[H6086](#) [H3605](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H0637](#) [H0802](#) [H0413](#)

הֵנִן:
-bahçenin
[H1588](#)

RAB Tanrı'nın yarattığı; yabancı hayvanlar en kurnaz; yılan kadına, Tanrı; gerçekten, Bahçedeki ağacın; hiçbirinin meyvesini yemeyin; dedi mi? diye sordu.

וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל-הַנְּחֹשׁ מִפְּרֵי הָאֵץ נֹאכְלִים:
yiyebiliriz -bahçenin ağacının- -meyvesinden -yılana -a- -kadın Ve-dedi
[H0398](#) [H1588](#) [H6086](#) [H6529](#) [H5175](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0559](#)

Kadın, Bahçedeki ağacın meyvelerinden yiyebiliriz; diye yanıtladı;

וּמִפְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַגֵּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא
değil Tanrı dedi -bahçenin ortasında- ki -ağacın Ama-meyvesinden
[H3808](#) [H0430](#) [H0559](#) [H1588](#) [H8432](#) [H6086](#) [H6529](#)

תֹּאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִדְּעוּ: יֹאמֶר אֱלֹהִים
öölürsünüz yoksa- ona dokunmayacaksınız ve-değil ondan yemeyeceksiniz
[H4191](#) [H6435](#) [H5060](#) [H3808](#) [H0398](#)

Ama Tanrı, Bahçenin ortasındaki ağacın meyvesini yemeyin, ona dokunmayın; yoksa öldürsünüz; dedi.

וַיֹּאמֶר הַנְּחֹשׁ אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מֹת
öölürsünüz öölümle değil- -kadına -a- -yılan Ve-dedi
[H4191](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5175](#) [H0559](#)

Yılan, Kesinlikle ölmeyiniz; dedi,

כִּי יָדַע אֱלֹהִים כִּי-גֹזְלֵיכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקְחוּ עֵינֵיכֶם
gözleriniz ve-açılacak ondan yemeniz -gününde ki Tanrı biliyor Çünkü
[H6491](#) [H0398](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3045](#)

וְהָיִיתֶם כְּאֱלֹהִים: טוֹב יָדְעֵי
ve-öölacaksınız Tanrı-gibi ve-öölacaksınız
[H3045](#) [H0430](#) [H1961](#)

Yılan; Tanrı biliyor ki, o ağacın meyvesini yediğinizde gözleriniz açılacak, iyileşecek; bilerek Tanrı gibi olacaksınız;

6
 וַתֵּרָא וְגִדְּוּ אֵת הַקָּדוּשָׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לִמְאֹכֵל וְכִי תֵאָדָה-הָא אֵת הַגְּזֵלִים
 Ve-gördü -kadın ki iyi -ağaç yiyecek-için ve-ki arzu-edilen- o gözlerle
[H7200](#) [H0802](#) [H6086](#) [H3978](#) [H8378](#) [H1931](#)

וְנָחַמְדָּה וְהָעֵץ לְהַשְׂכִּיל וְנָתַח וּמִפְרֵיו וְנָתַתְּ וְגַם-לְאִשָּׁה
 ve-çekici -ağaç akıllı-olmak-için ve-aldı ve-yedi ve-yedi ayrıca- kocasına
[H6086](#) [H3947](#) [H6529](#) [H0398](#) [H5414](#) [H1571](#) [H0376](#)

וְיָאָכֵל: עָמָה
 ve-yedi yanındaki
[H0398](#)

Kadın a;zel, meyvesinin yemek için uygun ve bilgelik kazanmak için; in ekici oldu; unu g;rd;. Meyveyi kopar; p yedi. Yanındaki kocasına verdi, o da yedi.

7
 וַתִּפְקַחְנָה וְעֵינֵי שְׁנֵיהֶם וַיִּדְעוּ כִּי עֵרְמָם הֵם וַיִּתְּפוּרוּ עָלֶיהָ תֵּאָדָה
 Ve-açıldı gözleri ikisinin ve-anladılar ki çıplak onlar ve-diktiler yapraklarını incirin
[H6491](#) [H8147](#) [H3045](#) [H5903](#) [H1992](#) [H8609](#) [H5929](#) [H8384](#)

וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת: וַיַּעֲשׂוּ
 ve-yaptılar kendilerine örtüler

kisinin de gözleri a;ld;. 199; plak oldukları; anladılar. Bu y;zden incir yaprakları; dikip kendilerine n;lk yaptılar.

8
 וַיִּשְׁמְעוּ וְאֵת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהִים מֵתַחֲלֹף בָּנָן לְרִיחַ הַיּוֹם
 Ve-duydular -i- sesini RAB Tanrı'nın yürüyen bahçede -rüzgarında -günün
[H8085](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1980](#) [H1588](#) [H7307](#) [H3117](#)

וַיִּתְחַבֵּא וְהָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים בְּתוֹךְ עֵץ -בַּחֲצֵן הַבָּחֶן:
 ve-sakladı -insan -karısı ve-yüzünden RAB Tanrı'nın içinde- ağaçlarının bahçenin
[H2244](#) [H0120](#) [H0802](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8432](#) [H6086](#) [H1588](#)

Derken, g;n;n serinliğinde bahçede y;r;yen RAB Tanrı'nın sesini duydular. Ondan ka; p a; lar arasında gizlendiler.

9
 וַיִּקְרָא וְיְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה:
 Ve-seslendi RAB Tanrı -a- -insana ve-dedi ona neredesin
[H7121](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0120](#) [H0559](#) [H0335](#)

RAB Tanrı; Ademe, 8249; Neredesin? 8250; diye seslendi.

10
 וַיֹּאמֶר אֵת-קוֹלְךָ שָׁמַעְתִּי בָנָן וְאִירָא כִּי-עֵרְמָם אָנֹכִי וְנִסְתַּחֲבַא:
 Ve-dedi -i- sesini duydum bahçede -korktum ve-çünkü- çıplak ben saklandım
[H0559](#) [H0853](#) [H8085](#) [H1588](#) [H3372](#) [H5903](#) [H0595](#) [H2244](#)

Adem, 8249; Bahçede sesini duyunca korktum. 199; nk; 252; 252; plakt;m, bu y;zden gizlendim 8250; 8250; dedi.

11
 וַיֹּאמֶר מִי הֵנִיד לְךָ כִּי עֵרְמָם אַתָּה הַמֶּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ
 Ve-dedi kim söyledi sana ki çıplak sen -mı- ağaçtan emrettim-sana
[H0559](#) [H4310](#) [H5046](#) [H5903](#) [H6086](#) [H6680](#)

לְבַלְתִּי אָכַל-מִמֶּנּוּ אָכַלְתָּ: וְיָאָכֵל
 -değil- yemek- ondan yedin
[H1115](#) [H0398](#) [H0398](#)

RAB Tanrı; 8249; 199; plak oldu; unu sana kim s;yledi? 8250; 8250; diye sordu, 8249; Sana meyvesini yeme dedi; im a; tan m; yedin? 8250; 8250;

12 וַיֹּאמֶר וְיֵאמָר Ve-dedi
הָאִדָּם -insan H0120
הָאִשָּׁה -kadın H0802
אֲשֶׁר ki
נָתַתָּה verdin H5414
עִמָּדִי yanıma H5978
הוּא o H1931
נָתַתָּה- verdi- H5414
לִי bana
מִן- -dan-
הָעֵץ -ağaçtan H6086

וַיֹּאמֶר
ve-yedim
H0398

Adem, ‹‹Yanıma koyduğun kadın ağacın meyvesini bana verdi, ben de yedim›› diye yanıladı

13 וַיֹּאמֶר וְיֵאמָר Ve-dedi
יְהוָה RAB H3068
אֱלֹהִים Tanrı H0430
לְאִשָּׁה -kadına H0802
מֵה- ne- H4100
זֹאת bu H2063
עָשִׂיתָ yaptın
וַתֹּאמֶר ve-dedi H0559
הָאִשָּׁה -kadın H0802
הִנָּחֵשׁ -yılan H5175
הַשִּׂיאִי aldatı-beni H5377

וַיֹּאמֶר
ve-yedim
H0398

RAB Tanrı kadına, ‹‹Nedir bu yaptığın?›› diye sordu. Kadın, ‹‹Yılan beni aldattı, o yüzden yedim›› diye karşılık verdi.

14 וַיֹּאמֶר וְיֵאמָר Ve-dedi
יְהוָה RAB H3068
וְאֱלֹהִים Tanrı H0430
אֶל- -a- H0413
הִנָּחֵשׁ -yılana H5175
כִּי çünkü
עָשִׂיתָ yaptın H2063
זֹאת bunu H0779
אָרוּר lanetli H0779
אֶתְּהָ sen
מִכָּל- -tümünden- H3605

הַבְּהֵמָה -sığırın H0929
וּמִכָּל ve-tümünden H3605
חַיַּת hayvanın
תְּשַׂדֶּה -kırın
עַל- üzerinde-
גְּחִינֶךָ karnın H1512
תֵּלֶךְ yürüyeceksin H3212
וְעַפְּרָ ve-toz H6083
תֹּאכַל yiyeceksin H0398

כָּל- tüm- H3605
יָמֵי günlerinde H3117
חַיֵּיךָ hayatının

Bunun üzerine RAB Tanrı yılana, ‹‹Bu yaptığından ötürü Bütün evcil ve yabanıl hayvanların En lanetlisi sen olacaksın›› dedi, ‹‹Karnının üzerinde sürünecek, Yaşamın boyunca toprak yiyeceksin.

15 וַיֹּאֲבִיבָה וְיֵאמָר Ve-düşmanlık
אֲשִׁיתָ koyacağım H7896
בֵּינֵךְ aranızda H0996
וּבֵין ve-arasında H0996
הָאִשָּׁה -kadının H0802
וּבֵין ve-arasında H0996
זֶרַעְךָ tohumunun H2233

וּבֵין ve-arasında H0996
זֶרַעְךָ tohumunun H2233
הוּא o H1931
יִשְׁפֹּךְ ezecek-senin H7779
רֹאשׁ başını
וְאֶתְּהָ ve-sen
תִּשְׁפֹּכֶנּוּ ezeceksin-onun H7779
עֵקֶבְךָ : topukunu H6119

Seninle kadını, onun soyuyla senin soyunu Birbirinize düşman edeceğim. Onun soyu senin başını ezecek, Sen onun topuğuna saldıracaksın.››

16 אֶל- -A- H0413
הָאִשָּׁה -kadına H0802
אָמַר dedi H0559
רַבָּה çok
אֲרַבְּהָ çoğaltacağım H6093
עֲצָבוֹנֶךָ acını
וְהִרְבֵּנֶךָ ve-gebeliklerini H2032
בְּעָצָב -acıyla
תִּלְדִּי doğuracaksın H3205

בָּנִים çocuklar
וְאֶל- ve-a- H0413
אִשְׁךָ kocan H0376
תִּשְׁוֹקֶתְךָ arzun H8669
וְהוּא ve-o H1931
יִמְשָׁל- yönetecek- H4910
בְּךָ : seni
ס —

RAB Tanrı kadına, ‹‹Çocuk doğururken sana Çok acıçektireceğim›› dedi, ‹‹Ağrı çekerek doğum yapacaksın. Kocana istek duyacaksın, Seni o yönetecek.››

17 וְלֹאֲדָם וְאָמַר כִּי- שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתֶּךָ וְתֹאכַל מִן- הָעֵץ אֲשֶׁר

ki -ağaçtan -dan- ve-yedin karının -sesini dinledin çünkü- dedi Ve-Adem'e

[H6086](#) [H0398](#) [H0802](#) [H8085](#) [H0559](#) [H0121](#)

בְּעֵצָבוֹן בְּעֵבוֹרְךָ הָאֲדָמָה אֲרוּרָה מִמֶּנּוּ תֹאכַל לֹא לֹאֲמַר צִוִּיתִיךָ

-acıyla senin-yüzünden -toprak lanetli ondan yiyeceksin değil diyerek emrettim-sana

[H6093](#) [H5668](#) [H0127](#) [H0779](#) [H0398](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#)

תְּחִיָּה יָמֵי כֹל תֹּאכַלְנָה

hayatının günlerinde tüm yiyeceksin-onu

[H3117](#) [H3605](#) [H0398](#)

RAB Tanrı; Ademe, Kar; n; s; z; dinledi; in ve sana, Meyvesini yeme dedi; im a; tan yedi; in i; in Toprak senin y; z; nden lanetlendi; dedi, Ya; am boyu emek vermeden yiyecek bulamayacak; n.

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תְּצַמִּיחַ לָךְ וְאֹכַלְתָּ אֹת- עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:

Ve-diken ve-çalı bitirecek sana ve-yiyeceksin otunu -i-

[H6975](#) [H1863](#) [H6779](#) [H0398](#) [H0853](#) [H6212](#)

Toprak sana diken ve ; verecek, Yaban otu yiyeceksin.

19 בִּזְעַת כְּבִיעַת אֶפְרַיִם תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבוֹךָ אֶל- הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה

-terinde yüzünün yiyeceksin ekmek -a-kadar dönüşüne -a- toprağa çünkü ondan

[H2188](#) [H0639](#) [H0398](#) [H3899](#) [H5704](#) [H7725](#) [H0413](#) [H0127](#)

לְקַחְתָּ כִּי- עָפָר אֶתָּה וְאֶל- עָפָר תָּשׁוּב:

alındın çünkü- toz sen ve-a- toza döneceksin

[H3947](#) [H6083](#) [H0413](#) [H7725](#) [H6083](#)

Topra; a d; n; nceye dek Ekme; ini a; n teri d; kerek kazanacak; n. ; nk; topaks; n, topraktan yarat; ld; n Ve yine topra; a d; neceksin. ;

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוְוָה הִיא הָיְתָה אִם כָּל-

Ve-adlandırdı -insan adını karısının Havva çünkü o היא היתה אם כל-

[H7121](#) [H0120](#) [H8034](#) [H0802](#) [H2332](#) [H1931](#) [H1961](#) [H0517](#) [H3605](#)

הֵי:
 yaşayanların

Adem kar; s; na Havvaf; ad; n; verdi. ; nk; o b; t; n insanlar; nf; annesiydi. gelen ayn; s; zc; kten t; remi; tir.

21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ וַיִּתֵּן לָהֶם עוֹר מִבְּשָׂרָם וַיַּגִּיד לָהֶם

Ve-yaptı RAB Tanrı -Adem-için ve-karısı-için giysiler deriden giydirdi-onları

[H3068](#) [H0430](#) [H0120](#) [H0802](#) [H3801](#) [H5785](#) [H3847](#)

RAB Tanrı; Ademle kar; s; i; in deriden giysiler yaptı; , onlar; giydirdi.

22 וַיֹּאמֶר וַיְהִי אֱלֹהִים הֵן הָאָדָם הָיָה כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לְדַעַת טוֹב וְרַע
 Ve-dedi RAB Tanrı işte -insan oldu biri-gibi bilmek bizden iyi ve-kötü
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H2005](#) [H0120](#) [H1961](#) [H0259](#) [H3045](#)

וְעַתָּה וְיִשְׁלַח פֶּן-יִשְׁלַח יָדוֹ וְיִלְקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְיָאָכַל וַיְחַי
 ve-şimdi yoksas- uzatır elini ve-alır ayrıca -yaşamın ve-yer ve-yaşar
[H6258](#) [H6435](#) [H7971](#) [H3027](#) [H3947](#) [H1571](#) [H6086](#) [H0398](#) [H2425](#)

לְעֵלָם:
 sonsuza-dek
[H5769](#)

Sonra, ‹‹Adem iyiyle kötüyü bilmekle bizlerden biri gibi oldu›› dedi, ‹‹Artık yaşam ağacına uzanıp meyve almasına, yiyip ölümsüz olmasına izin verilmemeli.››

23 וַיִּשְׁלַחַהּ וַיְהִי אֱלֹהִים מִגֶּן-בַּחֲצֵסִידֵן-אֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
 Ve-gönderdi-onu Tanrı -bahçesinden- Aden'in işlemek-için -toprağı ki
[H7971](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1588](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0127](#)

לְקַח מִשָּׁם:
 oradan alındı
[H8033](#) [H3947](#)

Böylece RAB Tanrı; yaratılmış olduğu toprağı işlemek üzere Ademi Aden bahçesinden çıkardı.

24 וַיִּגְרֹשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגֶן-בַּחֲצֵן-אֶת-הַכְּרֻבִים
 Ve-kovdu -insanı ve-yerleştirdi doğusuna Aden'in -bahçenin- keruvları
[H1644](#) [H0853](#) [H0120](#) [H7931](#) [H1588](#) [H0853](#) [H3742](#)

וְאֵת לֶחֶט הַחֹרֵב הַמִּתְדַפֵּקֶת לְשׂוֹר אֶת-דְּרָוֹ עֵץ הַחַיִּים: ס
 ve- alev-sacan -kılıcı -dönen korumak-için -i- ağacının yolunu -yaşamın
[H0853](#) [H3858](#) [H2719](#) [H2015](#) [H8104](#) [H0853](#) [H1870](#) [H6086](#)

Onu kovdu. Yaşam ağacının yolunu denetlemek için de Aden bahçesinin doğğusuna Keruvlar ve her yana dönen alevli bir kılıç yerleştirdi.